

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 February 2017

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 février 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 février 2017

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

No. 4-2-12/2017

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido a las agresiones a miembros de la Policía Nacional y Fuerzas Armadas en los cantones de San Juan Bosco y Limón Indaza, realizados durante el mes de diciembre de 2016 por parte de grupos ilegalmente armados, el Gobierno de la República del Ecuador a fin de garantizar los derechos, la seguridad interna, ciudadana y humana de los habitantes de la provincia de Morona Santiago, ha renovado el estado de excepción en esa zona mediante el Decreto Ejecutivo Nro. 1294 de 12 de enero de 2017 .

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, remite adjunto el Decreto Ejecutivo Nro. 1294 y en apego al Artículo 4 numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal suspensión a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 17 de enero de 2017

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Nueva York

Nº 1294

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo primero de la Constitución de la República, en sus dos primeros incisos establecen:

“El Ecuador es un Estado constitucional de derechos y justicia, social, democrático, soberano, independiente, unitario, intercultural, plurinacional y laico. Se organiza en forma de república y se gobierna de manera descentralizada.

La soberanía radica en el pueblo, cuya voluntad es el fundamento de la autoridad, y se ejerce a través de los órganos del poder público y de las formas de participación directa previstas en la Constitución.”;

Que, el numeral 8 del artículo 3 de la Constitución de la República instituye que uno de los deberes primordiales del Estado es el de garantizar a sus habitantes el derecho a una cultura de paz, a la seguridad integral y a vivir en una sociedad democrática y libre de corrupción;

Que, el apartado a) del numeral 3 del artículo 66 de la Constitución de la República establece que el Estado reconoce y garantiza a las personas el derecho a la integridad personal que incluye entre otras la integridad física, psíquica y moral;

Que, el artículo 164 de la Constitución de la República faculta al Presidente de la República decretar estados de excepción en todo el territorio nacional o en parte de él en caso de agresión, conflicto armado internacional o interno, grave conmoción interna, calamidad pública o desastre natural. La declaración del estado de excepción no interrumpirá las actividades de las funciones del Estado.;

Que el artículo 393 de la Constitución de la República estatuye que el *Estado garantizará la seguridad humana a través de políticas y acciones integradas, para asegurar la convivencia pacífica de las personas, promover una cultura de paz y prevenir las formas de violencia y discriminación y la comisión de infracciones y delitos. La planificación y aplicación de estas políticas se encargará a órganos especializados en los diferentes niveles de gobierno;*

Que, el artículo 32 de la Ley de Seguridad Pública y del Estado establece que los casos de estado de excepción son: *agresión, conflicto armado internacional o interno, grave conmoción interna, calamidad pública o desastre natural;*

Que, el artículo 35 de la Ley de Seguridad Pública y del Estado establece: *Declarado el estado de excepción y siempre que el Presidente de la República haya dispuesto el empleo de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional, deberán coordinar acciones para*

Nº 1294

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

que las Fuerzas Armadas apoyen a la Policía Nacional, responsable del mantenimiento del orden público, hasta que éste haya sido restablecido;

Que, es necesario precaver efectos que se pueden generar por las agresiones a miembros de la Policía Nacional y Fuerzas Armadas en la provincia de Morona Santiago, Cantones San Juan Bosco y Limón Indaza, por parte de grupos ilegalmente armados; y, que por tanto, atentan contra la seguridad ciudadana, la integridad de las personas, y la paz y convivencia social;

Que, se vuelve necesario identificar el grupo o grupos de personas ilegalmente armadas que se han reunido para generar estos actos de agresión, con el fin de evitar futuros hechos de violencia que puedan comprometer los derechos fundamentales de los ciudadanos;

Que, algunos medios locales de comunicación que han servido de plataforma para instigar y provocar los referidos actos de agresión y violencia;

Que, el Ministro de Coordinación de Seguridad, mediante oficio No. MICS-DM-2017-0026 de 9 de enero de 2017, solicitó la renovación de la declaratoria del estado de excepción;

En ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 164 y siguientes de la Constitución de la República; y, 29, 32 y siguientes de la Ley de Seguridad Pública y del Estado,

DECRETA:

Artículo 1.- RENOVAR la DECLARATORIA del Estado de Excepción en el territorio de la Provincia de Morona Santiago, en razón de los efectos de las agresiones a miembros de la Policía Nacional y Fuerzas Armadas en la Provincia de Morona Santiago, cantones San Juan Bosco y Limón Indaza, realizados durante el mes de diciembre de 2016, por parte de grupos ilegalmente armados, han atentado contra la seguridad ciudadana, la integridad de las personas, y la paz y convivencia social, que generan una grave conmoción interna en esa provincia de la región amazónica.

Artículo 2.- LA MOVILIZACIÓN de personal de la Policía Nacional y de las Fuerzas Armadas, para garantizar el orden interno en la Provincia de Morona Santiago.

Se dispone a los señores Ministros Defensa Nacional y del Interior para que, mediante el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional, ejecuten las acciones necesarias con la finalidad de que se garantice a los habitantes de la

N° 1294

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Provincia de Morona Santiago seguridad interna, ciudadana y humana, derechos tutelados por la Constitución de la República y deber fundamental del Estado.

Artículo 3.- SUSPENDER el ejercicio de los derechos previstos en los numerales, 13, 14, y 22 del artículo 66 de la Constitución de la República, y el derecho a la información en los términos del numeral 4 del artículo 165 del mismo Código Político, en la Provincia de Morona Santiago, que se refieren a: el derecho a la libertad de expresión y opinión, el derecho a asociarse y reunirse; el derecho a transitar libremente; y el derecho a la inviolabilidad de domicilio por cuanto algunos ciudadanos pretenden generar violencia que constituye un riesgo para su vida o integridad física.

El Ministerio de Coordinación de Seguridad determinará la forma de aplicar esta medida, en especial para garantizar plenamente la realización del proceso electoral en curso.

Artículo 4.- El período de duración de esta renovación del estado de excepción es de 30 días a partir de la suscripción del presente decreto ejecutivo. El ámbito territorial de aplicación es la Provincia de Morona Santiago.

Artículo 5.- Notifíquese esta renovación de la declaratoria a la Asamblea Nacional, a la Corte Constitucional, a la Organización de los Estados Americanos y a la Organización de las Naciones Unidas.

Artículo 6.- De la ejecución del presente decreto ejecutivo que entrará en vigencia desde la fecha de su expedición, sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguense los Ministros de Defensa y del Interior.

Dado en San Francisco de Quito, Distrito Metropolitano, el día de hoy 12 de Enero de 2017.



Rafael Correa Delgado
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Note No. 4-2-12/2017

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and informs it that, because of the attacks on members of the National Police and Armed Forces in the cantons of San Juan Bosco and Limón Indaza perpetrated in December 2016 by unlawfully armed groups, the Government of the Republic of Ecuador has decided, in order to protect the rights, and the internal, public and human security of the inhabitants of the Province of Morona Santiago, to renew the state of emergency in that area by Executive Decree No. 1294 of 12 January 2017.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations is attaching herewith Executive Decree No. 1294 and, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, requests the Secretariat to inform all States parties to this international instrument of this suspension.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 17 January 2017

No. 1294

**Rafael Correa Delgado,
Constitutional President of the Republic**

Considering:

That the first two paragraphs of article 1 of the Constitution of the Republic provide that:

“Ecuador is a constitutional State of rights and justice, a social, democratic, sovereign, independent, unitary, intercultural, multinational and secular State. It is organized as a republic and is governed using a decentralized approach.

Sovereignty lies with the people, whose will is the basis of all authority, and it is exercised through public bodies using direct participatory forms of government as provided for by the Constitution”;

That article 3, paragraph 8, of the Constitution of the Republic stipulates that one of the State’s prime duties is guaranteeing its inhabitants the right to a culture of peace, to integral security and to live in a democratic society free of corruption;

That article 66, paragraph 3 (a), of the Constitution of the Republic provides that the State recognizes and guarantees the right of persons to personal integrity, which includes bodily, psychological and moral safety;

That article 164 of the Constitution of the Republic empowers the President of the Republic to declare a state of emergency in all or part of the national territory in the event of aggression, international or domestic armed conflict, severe domestic unrest, public calamity or natural disaster. The declaration of a state of emergency shall not interrupt the activities of the State's duties;

That article 393 of the Constitution of the Republic stipulates that the State shall guarantee human safety by means of integrated policies and actions to ensure the peaceful coexistence of persons, to promote a culture of peace and to prevent forms of violence and discrimination and the perpetration of offences and crimes. The planning and application of these policies shall be entrusted to specialized bodies at the different levels of government;

That article 32 of the Public and State Security Act provides that a state of emergency may be declared in the following situations: aggression, international or domestic armed conflict, severe domestic unrest, public calamity or natural disaster;

That article 35 of the Public and State Security Act provides as follows: When a state of emergency has been declared, and if the President of the Republic has ordered the use of the Armed Forces and the National Police, measures shall be coordinated to ensure that the Armed Forces support the National Police, who are responsible for law enforcement until public order has been restored;

That it is necessary to prevent effects that may be caused by the attacks on members of the National Police and Armed Forces in the Province of Morona Santiago, in the cantons of San Juan Bosco and Limón Indaza, perpetrated by unlawfully armed groups, which are undermining public safety, the integrity of persons and peaceful coexistence;

That in order to prevent further acts of violence which could threaten the fundamental rights of citizens, it will be necessary to identify the group or groups of unlawfully armed persons who gathered to carry out these acts of aggression;

That some local communications media have been used as a platform to instigate and incite these acts of aggression and violence;

That the Minister of Security Coordination, by official letter No. MICS-DM-2017-0026 of 9 January 2017, requested the renewal of the state of emergency;

In exercise of the powers conferred upon him by articles 164 et seq. of the Constitution of the Republic, and articles 29, 32 et seq. of the Public and State Security Act,

Hereby decrees:

Article 1. The state of emergency is renewed in the territory of the Province of Morona Santiago because the attacks on members of the National Police and Armed Forces in the Province of Morona Santiago, in the cantons of San Juan Bosco and Limón Indaza, perpetrated in December 2016 by unlawfully armed groups, have undermined public safety, the integrity of persons and peaceful coexistence, and have resulted in severe domestic unrest in that province of the Amazon region.

Article 2. The National Police and Armed Forces shall be mobilized to enforce law and order in the Province of Morona Santiago.

The Minister of National Defence and the Minister of the Interior, through the Joint Command of the Armed Forces and the National Police, shall take the necessary measures to guarantee to the inhabitants of the Province of Morona Santiago internal, public and human security, which are rights protected by the Constitution of the Republic and the fundamental duty of the State.

Article 3. The rights set out in article 66, paragraphs 13, 14 and 22, of the Constitution of the Republic, together with the right to information under article 165, paragraph 4, of the Constitution, shall be suspended in the Province of Morona Santiago, with reference to: the right to freedom of expression and opinion; freedom of association and assembly; freedom of movement; and the right to inviolability of the home, as certain citizens are attempting to incite violence constituting a risk to life and bodily safety.

The Ministry of Security Coordination shall determine the form of implementation of this measure, in particular in order to fully guarantee the holding of the electoral process under way.

Article 4. This renewed state of emergency shall remain in force for 30 days as from the date of signature of the present executive decree. The territorial scope of application is the Province of Morona Santiago.

Article 5. This renewal shall be communicated to the National Assembly, the Constitutional Court, the Organization of American States and the United Nations.

Article 6. The Minister of Defence and the Minister of the Interior shall be responsible for executing this executive decree, which shall enter into force on the date of issue, without prejudice to the publication thereof in the Official Gazette.

DONE at San Francisco de Quito, Metropolitan District, on 12 January 2017.

(Signed) Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

Note N° 4-2-12/2017

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation, et l'informe par la présente qu'en raison des agressions contre les membres de la police nationale et des forces armées ayant eu lieu au mois de décembre 2016 dans les cantons de San Juan Bosco et Limón Indaza, commises par des groupes illégalement armés, le Gouvernement de la République de l'Équateur, afin de garantir les droits, la sécurité intérieure, citoyenne et humaine des habitants de la province de Morona Santiago, a décidé de proroger l'état d'exception dans cette zone par le décret exécutif n° 1294 du 12 janvier 2017.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies joint aux présentes le décret exécutif n° 1294 et, conformément aux dispositions de l'alinéa 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat général de bien vouloir informer tous les États parties à cet instrument international de cette suspension.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 17 janvier 2017

N° 1294

Rafael Correa Delgado
Président constitutionnel de la République

Considérant :

Que l'article premier de la Constitution de la République dispose en ses deux premiers paragraphes :

« L'Équateur est un État constitutionnel de droits et de justice, social, démocratique, souverain, indépendant, unitaire, interculturel, plurinational et laïc. Il est organisé sous forme de république et gouverné de manière décentralisée.

La souveraineté repose dans le peuple dont la volonté est le fondement de l'autorité et s'exerce à travers les organes du pouvoir public et les formes de participation directe prévues par la Constitution » ;

Qu'aux termes du paragraphe 8 de l'article 3 de la Constitution de la République, l'un des devoirs fondamentaux de l'État est de garantir à ses citoyens le droit à une culture de paix, à la pleine sécurité et à une société démocratique et sans corruption ;

Qu'aux termes de l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article 66 de la Constitution de la République, l'État reconnaît et garantit le droit à l'intégrité des personnes, qui comprend notamment l'intégrité physique, psychique et morale ;

Qu'aux termes de l'article 164 de la Constitution de la République, le Président de la République peut décréter l'état d'exception sur tout ou partie du territoire national en cas d'agression, de conflit armé international ou interne, de graves troubles internes, de calamité publique ou de catastrophe naturelle. La déclaration de l'état d'exception ne suspend pas le fonctionnement des organes de l'État ;

Qu'aux termes de l'article 393 de la Constitution de la République, l'État garantit la sécurité humaine par des politiques et des actions intégrées, pour assurer la cohabitation pacifique des personnes, promouvoir une culture de paix et prévenir la violence et la discrimination sous toutes leurs formes et la commission d'infractions. Des organes spécialisés à différents échelons administratifs sont chargés de planifier et de mettre en œuvre ces politiques ;

Qu'aux termes de l'article 32 de la loi relative à la sécurité publique et la sûreté de l'État, l'état d'exception peut être déclaré en cas d'agression, de conflit armé international ou interne, de graves troubles internes, de calamité publique ou de catastrophe naturelle ;

Qu'aux termes de l'article 35 de la loi relative à la sécurité publique et la sûreté de l'État, lorsque l'état d'exception est déclaré et que le Président de la République a ordonné l'emploi des forces armées et de la Police nationale, les deux institutions doivent se coordonner de manière à ce que les forces armées interviennent en renfort de la Police nationale, à laquelle est confié le maintien de l'ordre public, jusqu'à ce que celui-ci soit rétabli ;

Qu'il est nécessaire de prévenir les effets que peuvent provoquer les agressions envers des agents de la Police nationale et des forces armées, commises dans les cantons de San Juan Bosco et Limón Indaza (province de Morona Santiago) par des groupes illégalement armés, qui attentent à la sécurité des citoyens, à l'intégrité des personnes et à la coexistence pacifique ;

Qu'il importe d'identifier le groupe ou les groupes de personnes armées illégalement qui se sont réunies pour commettre ces actes d'agression, afin d'empêcher la perpétration future d'actes de violence pouvant compromettre les droits fondamentaux des citoyens ;

Que certains médias locaux ont servi de plateforme d'incitation aux actes d'agressions et de violence précités ;

Que le Ministre de la coordination de la sécurité a sollicité par la communication n°MICS-DM-2017-0026 du 9 janvier 2017 la reconduction de l'état d'exception ;

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 164 et suivants de la Constitution de la République, et 29, 32 et suivants de la loi relative à la sécurité publique et la sûreté de l'État,

Décète :

Article premier — L'état d'exception est prolongé sur le territoire de la province de Morona Santiago, en raison des agressions commises dans les cantons de San Juan Bosco et Limón Indaza de la province de Morona Santiago contre des agents de la Police nationale et des forces armées au cours du mois de décembre 2016 par des groupes illégalement armés, qui ont attenté à la sécurité des citoyens, à l'intégrité des personnes et à la coexistence pacifique, et provoquent de graves troubles internes dans cette province de la région amazonienne.

Article 2 — Des unités de la Police nationale et des forces armées sont mobilisées pour assurer le maintien de l'ordre public dans la province de Morona Santiago.

Le Ministre de la défense nationale et le Ministre de l'intérieur prennent les mesures nécessaires, dans le cadre du Commandement conjoint des forces armées et de la police nationale, pour garantir aux habitants de la province de Morona Santiago une sécurité intérieure, citoyenne et humaine, droit consacré par la Constitution de la République et devoir fondamental de l'État.

Article 3 — Les droits prévus aux alinéas 13, 14 et 22 de l'article 66 de la Constitution de la République et le droit à l'information visé à l'alinéa 4 de l'article 165 de la Constitution sont suspendus sur le territoire de la province de Morona Santiago. Il s'agit : du droit à la liberté d'expression et d'opinion, du droit d'association et de réunion, du droit de circuler librement et du droit à l'inviolabilité du domicile, certains citoyens provoquant des actes de violence qui constituent un risque pour leur vie ou leur intégrité physique.

Le Ministère de la coordination de la sécurité déterminera les modalités d'application de cette mesure, en particulier pour assurer pleinement la réalisation du processus électoral en cours.

Article 4 — L'état d'exception est prorogé pour une durée de 30 jours à partir de la signature du présent décret exécutif. Son champ d'application territorial est la province de Morona Santiago.

Article 5 — La présente déclaration sera notifiée à l'Assemblée nationale, à la Cour constitutionnelle, à l'Organisation des États américains et à l'Organisation des Nations Unies.

Article 6 — Le Ministre de la défense nationale et le Ministre de l'intérieur sont chargés de la mise en application du présent décret exécutif qui entrera en vigueur à partir de la date de sa délivrance, sans préjudice de sa publication au Registre officiel.

Fait à San Francisco de Quito, district métropolitain, le 12 janvier 2017.

Le Président constitutionnel de la République
(Signé) Rafael Correa Delgado